Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =

Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni

popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 54 (1964)

Register: Index

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Index

aiguiseur, voir rémouleur alpage, tableau 44* (Ste) Anne 42* n. 15 art populaire 45*s.
baptême, couverture 39* n.7 battage 7* bergers 2* boucher, boucherie 4*, 8*, 10* boulanger 2* broie 8*, 18* bûcherons 3*
capucins, «bénit» 10*, 34* cardeurs 8*, 10*, 19* ceinture 5* cercueil communal 37* chanson, refrain 18* chanvre, voir broie, séranceurs charpentier 5*, 9*, 14*, 18*
charretier 2* charron 5*, 9* chaudronnier, voir rétameur
cimetière, terre 36* - corps non décomposés 36* cloches sonnant sans sonneur 37*
clou de girofle 36* conjurer 34*, 35*

(St-) Denis 2*
dents, remèdes contre
maux 36*
«Déserteur» 29*ss.
domestiques 1*ss.

colporteur 19*, 20*

cordonnier 9*, 11*, 13*,

corvées communales 7*

cordier 10*, 19*

contes 33*

costume 43*

cuisinière 9*

criée 14*

couturière 19*

Ecolier de Venise 34*
(Ste) Elisabeth 43*
engagement de domestiques, etc. 2*, 3*, 6*, 16*
entr'aide 7*

falbala, chapeau 44*
fenaison 1*, 3*, 7*, 17*
flotteurs 18*
foires aux domestiques
6*, 16*
Fondeur 34*
fontainier 10*s.
fourches de bois 10*
(St-) François 16*

gelé, soins 30* gemmeurs 19* (St-)Georges 17*

habit de travail 5* hongreur 4*, 8*, 15*, 18* horloger 10*, 16*

images de piété 31*, 35*, 37*ss.

lavandière 5* (S.)Léger 42*

maçon 14*, 19*
main-d'œuvre agricole
1*ss.
marché 2*, 3*
(St-)Martin 17*
matelassier 1*
mège 29*
melon, chapeau 5*
métiers ambulants 2*s.,
8*s., 14*, 17*
migrations saisonnières 1*
moisson 1*, 3*, 7*
mort, son poids 37*, 47*

(St-)Nicolas 16* Noël 2*, 6* Nouvel-An 2*, 17*

œil, maux des yeux 42* n. 15

Pâques 17*

pâques, dernier dimanche pour faire ses p. 18* paroissien négligent 34* peintre naïf 29*ss. (St-)Pierre 2* pierre à cupules 34* piquette 3* pose, mesure 2* pommes de terre, arrachage 7* potier 19* prénoms 41* prière pour trouver mari 35*

ramoneur 18*
râteaux 10*
rémouleur 1*, 4*, 8*, 9*,
14*, 15*, 19*
repas, menus 3*
repasseuse 4*
rétameur 1*, 4*, 8*, 9*,
11*, 13*-15*, 18*
Rois mages 39*s.

sabot 17*
sabotier 19*
Saint 34*
Saint de Civiez 34*, 36*
salaire 17*
sarments 2*
Savoyards 1*-3*
scieurs de long 14*, 17*
«secrets» 35*
sellier 9*
semailles 3*
séranceurs 1*, 8*, 10*,
12*, 18*
sifflet de Bonfol 19*

tailleur 1*, 5*, 9*, 19*
tan, écorce à t. 3*
tisserand 13*
tombe, voir cimetière
tonnelier 5*

vachers 2*
Valdôtains 1*
vannier 4*, 19*
veillées 33*
vendanges 1*, 2*
vignes, travaux 2*
– effeuiller 1*, 2*, 7*
– piocher 1*, 2*, 3*, 7*

Termes régionaux

(français, patois)

batiorer 8* Bidjul 13*, fém. 14* bénit des capucins 10*, 34* bornalàrè 10*, 11* borne = cheminée 10* bouri 12* bouèbe 6*, 7* Bourguignon 1* bouriyon 10* boutsin-yi 10* braque (s.f.) 8* brapin 12* chantiè 10* chantiè 10* charti 17* chereji 12* chereji 10*, 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême 39* n. 7 débridée 3* davintrio 17* effeuilles 1*, 2*, 7* ibyî 10* fă 17* fătchi 17* fiet boutsèri 10* fi 17* fiet boutsèri 10* fi 17* fiet boutsèri 10* fi 17* fiet boutsèri 10* molarè 10* molarè 10* karipà 19* pied chaussé de sabots 17* poudelis 15* ponèlis 15* ponèlis 19* raccard 34* raccard 34* rats blancs 2* rêch-tyué 18* raccard 34* rats blancs 2* rêch-tyué 18* racyindy 17* retenir 9* rindève 10* ricon de lon 17* retenir 9* rindève 10* ricon de lon 17* retenir 9* ricon de lon 17* retenir 9* ricon de lon 17* retenir 9* rideve 10* ricon de lon 17* retenir 9* rideve 10* ricon de lon 17* retenir 9* rideve 10* ricon de lon 17* retenir 9* ricon de lon 17* retenir 9* rideve 10* ricon de lon 17* retenir 9* ricoliyè de Londzebrné 16* récon de lon 17* retenir 9* ricon de lon 17* reteni	bånye 10*	flōsou 18*	pələtiə 19*
Bëdjuî 13*, fém. 14* fontson 10* pied chaussé de sabots 17* bénit des capucins 10*, 34* goûteux 3* piqueur 18* bornalârê 10*, 11* greubons 4* poûtê 8* bornî 12* hyōtra d'Bonfû 19* pyoton 10* boutebe 6*, 7* intse 12* raccard 34* Bourguignon 10* journée, à la petite j. 9* raccard 34* boutsin-yî 10* boutsin-yî 10* raccard 34* boutsin-yî 10* kartêtê 11* raccard 34* boutsin-yî 10* kartêtê 11* rêlodjyê de Londzebûrné 16* braque (s.f.) 8* kartêtê 11* rêlodjyê de Londzebûrné 16* brayon 12* n. 1 katsê 10* retenir 9* chantsê 10* kodjlîo 19* risette, brosse à r. 5* chari 17* korbão 15* rite 8*, rətha 12* n. 1 cherejî 10*, 12* koudri 19* secret 35* cherejî 10*, 12* koudri 19* secret 35* chorein 35* karayon 10* sêrejîn 31* sêrejîn 18* couverture de baptême keripê 19*, 20* sêrejîn 11* sêrejîn 18* dêbri		flotou 18*	
bénit des capucins 10*,			
34* goûteux 3* plachèta 15* pot à 8* pour li 2* pour li 3*		,	
bornalårè 10*, 11* borne = cheminée 10* borní 12* borní 12* bourbe 6*, 7* Bourguignon 1* boursiyon 10* boutsin-yî 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* branjon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* chant 12* cherejî 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême		goûteux 3*	
borne = cheminée 10* borní 12* bottoillon 3* bouèbe 6*, 7* Bourguignon 1* bouriyon 10* boutin-yî 10* brakou 18* braque (s. f.) 8* braynon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* chari 17* cherejî 10*, 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême			
bornî 12* bottoillon 3* bouèbe 6*, 7* Bourguignon 1* bouriyon 10* boutsin-yî 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* brayon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* cherejî 12* cherejî 10*, 12* choreon 35* cirenseur 8* couverture de baptême		8	
bottoillon 3* bouebe 6*, 7* Bourguignon 1* bouriym 10* boutsin-yî 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* brayon 10* chantsè 10* chantsè 10* charti 17* cherejî 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême		hvātra d'Bonfâ 10*	
bouèbe 6*, 7* Bourguignon 1* bouriyon 10* boutsin-yi 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* branyon 12*n. 1 chantsè 10* chantsè 10* chanti 17* cherejâ 12* cherejî 10*, 12* choreïn 35* cirenseur 8* couverture de baptême		.g	19
Bourguignon 1* boursin-yî 10* boutsin-yî 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* brayon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* charti 17* cherejî 12* cherejî 10*, 12* cherejî 10*, 12* couverture de baptême		intse 12*	
bouriyon 10* boutsin-yî 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* braque (s.f.) 8* brayon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* chantsè 10* charti 17* cherejî 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême		77770 12	raccard 34"
boutsin-yî 10* brakou 18* braque (s.f.) 8* brayon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* chantsè 10* chanti 17* cherejî 12* cherejî 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême	hourivan 10*	iournée à la petite i o*	
brakou 18* braque (s. f.) 8* braque (s. f.) 8* braque (s. f.) 8* brayon 12* n. 1 chantsè 10* chantsè 10* chantsè 10* chant 17* cherejâ 12* cherejâ 12* chlompou 19* chlompou 19* choreïn 35* cirenseur 8* couverture de baptême	hout sin_vî 10*	journee, a la petite j. 9	
braque (s.f.) 8* brayon 12* n. 1 katsè 10* kayon 10* chantsè 10* chant 17* cherejâ 12* cherejî 10*, 12* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême 39* n. 7 débridée 3* davintria 17* brayon 10* macqueur 18* davintria 17* in 8* modzon 14* modzon 14* fătchi 17* fătchi 17* fêre boutsèri 10* katsè 10* katsè 10* katsè 10* retenir 9* rindèvê 10* risette, brosse à r. 5* rite 8*, rətha 12* n. 1 secret 35* saléjou 18* saléjou 18* saléjou 18* saléjou 18* saléjou 18* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* terra rochetta 36* terra rochetta 36* trabetsè 10* takouta 12* terra rochetta 36* trabetsè 10* takousèri 10* terra rochetta 36* trabetsè 10* tsanbèta 10* tserrâ 34*	hrakov 18*	kartètè II*	
brənyon 12* n. 1 katsè 10* kayon 10* chantsè 10* chant 11* chantsè 10* chorejâ 12* chorejâ 13* chorejâ 12* chorejâ 13* chorej			
	hamma 12* p		
chantsè 10* chari 17* chari 17* cherejâ 12* cherejî 10*, 12* chlompou 19* chlompou 19* choreïn 35* cirenseur 8* couverture de baptême	Uranyon 12 · 11. 1		
chari 17*	chanted TO*		
cherejâ 12* cherejî 10*, 12* chlompou 19* choreïn 35* cirenseur 8* couverture de baptême 39* n. 7 débridée 3* dovintrio 17* effeuilles 1*, 2*, 7* ehyî 10* ethopè 12* molardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardier 19* montagne 14* koudri 19* koudri 18* koudri 19* koudri 18* koudri 19* koudri 18* koudri 19* koudri 18* koudri 18* koudri 19* ko			
cherejî 10*, 12* chlompou 19* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême	charity		rite 8*, <i>rətha</i> 12* n. 1
chlompou 19* chorein 35* cirenseur 8* couverture de baptême 39* n. 7 macqueur 18* dêbridée 3* dêvintrie 17* effeuilles 1*, 2*, 7* èthopè 12* molardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardiers 10* fa 17* fêre boutsèri 10* fi d'âra 12* n. 1 krapyon 10* sèrèçïn 18* sèrèçïn 18* sèrèvin 17* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* takouna-rèlodzou 10* tchèri 17* tchèri 17* tchèri 17* tchèrou 18* tchèri 17* tchèrou 18* tchèri 17* tchèrou 18* tchèri 17* tchèri 17* tchèrou 18* tchèri 17* tchèpu 18* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 17* tchèri 17* tchèri 17* tchèri 17* tchèri 17* tchèru 18* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 17* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 17* tchèru 17* tchèru 17* tchèru 18* tchèru 18* tchèru 18* tchèru 19* tchèru 18* tchèru 19*	chereja 12*		
choreïn 35* cirenseur 8* couverture de baptême 39* n. 7 macqueur 18* débridée 3* devintrie 17* effeuilles 1*, 2*, 7* ehbyî 10* ethopè 12* molardiers 1*, 2* molardiers 1* fā 17* fātchi 17* montagne 14* pâté de cochon 4* vāla 17*	therefi 10", 12"		secret 35*
cirenseur 8*			sə léjou 18*
couverture de baptême 39* n. 7 macqueur 18* débridée 3* dovintrio 17* magnin 4*, 8*, 14*, 15*, tehèri 17* majala 10*, majala 10*, 11* effeuilles 1*, 2*, 7* hyî 10* hyî 10* hyî 10* holardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardiers 1*, 2* molardiers 10* molardiers 10* molardiers 14* fatchi 17* fatchi 17* fêre boutsèri 10* fû 'âra 12* n. 1 macqueur 18* takouna-rèlodzou 10* tehèri 17* majala 10*, majala 10*, 11* terarou 11* terarou 11* terarochetta 36* trabetsè 10* tsanbèta 10* tsernâ 34*		krapyon 10 ⁺	
Couverture de bapteme Arinpe 19*, 20*			sèrvintə 17*
débridée 3* magnin 4*, 8*, 14*, 15*, tchèpu 18* tchèri 17* magnin 4*, 8*, 14*, 15*, tchèri 17* majalå 10*, majalå 10*, 11* tchétrou 18* terårou 11* èhyî 10* modzon 14* terra rochetta 36* èthopè 12* molardiers 1*, 2* trabetsè 10* molardiers 10* tsanbèta 10* fā 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* fi d'âra 12* n. 1 pâté de cochon 4* vāla 17*		krinpe 19 ⁺ , 20 ⁺	and the second s
débridée 3* magnin 4*, 8*, 14*, 15*, tchèpu 18* dəvintriə 17* 18* tchèri 17* effeuilles 1*, 2*, 7* Metsotta 32* teràrou 11* èhyî 10* modzon 14* terra rochetta 36* èthopè 12* molardiers 1*, 2* trabetsè 10* molårè 10* tsanbèta 10* fā 17* moltagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* pâté de cochon 4* vāla 17*	39* n. 7		tahawa maladway 10*
dəvintriə 17* 18* tchèri 17* majalå 10*, majalå 10*, 11* tchétrou 18* effeuilles 1*, 2*, 7* Metsotta 32* terårou 11* èhyî 10* modzon 14* terra rochetta 36* èthopè 12* molardiers 1*, 2* trabetsè 10* molårè 10* tsanbèta 10* fā 17* molter 19* tsèrafû 11* fātchi 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* pâté de cochon 4* vāla 17*			takouna-retouzou 10
### ### ##############################			11 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 1
effeuilles 1*, 2*, 7* èhyî 10* ethopè 12* molardiers 1*, 2* molardiers 10* tsanbèta 10* tsanbèta 10* tsèrafû 11* fātchi 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* fi d'âra 12* n. 1 pâté de cochon 4* vāla 17*	dəvintriə 17*		
èhyî 10* modzon 14* terra rochetta 36* èthopè 12* molardiers 1*, 2* trabetsè 10* molardiers 10* tsanbèta 10* fā 17* molèr 19* tsèrafû 11* fātchi 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* pâté de cochon 4* vāla 17*		majalå 10*, majalâ 10*, 11*	
èthopè 12* molardiers 1*, 2* trabetsè 10* molårè 10* tsanbèta 10* fā 17* mōlèr 19* tsèrafû 11* fātchi 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* pâté de cochon 4* vāla 17*	effeuilles 1*, 2*, 7*		
## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##			
fā 17* moltar 10* tsèrafû 11* fātchi 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* fi d'âra 12* n. 1 pâté de cochon 4* vāla 17*	èthopè 12*		
fātchi 17* montagne 14* tsernâ 34* fére boutsèri 10* pâté de cochon 4* vāla 17*			
fātchi 17* montagne 14* tsernā 34* fére boutsèri 10* fi d'âra 12* n. 1 pâté de cochon 4* vāla 17*	fā 17*	mōlèr 19*	tsèrafû 11*
fére boutsèri 10* fi d'âra 12* n. 1 pâté de cochon 4* vāla 17*	fātchi 17*		tsernâ 34*
fi d'âra 12* n. 1 pâté de cochon 4* vāla 17*			
		pâté de cochon 4*	vāla 17*
	filer de sueur 37*	pèkè 17*	